フィリピン出身

○ 講師も務める。

坂 ジョセフィナさん

けるだけで伝わった経験があります。

それは世界共通だと思っています。

ベントが増えるといいですね。

○ 1992年、日本語を学ぶため来日。2011年の東日本大

○ 震災をきっかけに、タガログ語の通訳や翻訳の仕事

を始める傍ら、外国人児童生徒通訳やフードバンク

滋賀のボランティア活動にも積極的に参加。現在、

。 障害者施設で働きながら外国人機能別消防団にも

○ 9年間所属し、イベントや講座でフィリピン料理の

ションを控えてしまう人が多いかと思いますが、そんな

ときはボディランゲージが便利です!単語に身ぶりをつ

それと大事なのはあいさつですね。「おはようございま

す!」の一言でコミュニケーションが広がっていきます。

あいさつはその地域に溶け込むのに必要な言葉であり、

多文化共生のまちになるために私たちができることは?

小さくても、身近な地域で外国人と一緒に楽しめるイ

日本に住む外国人には、日本の言葉を覚え、文化を知っ

て生活してほしいです。そして、日本人には、身近な外

国人の文化を知ってほしいですね。穏やかに生きていく

ためには、人とのつながりやコミュニティーが必要だと

思います。「今日も一日ありがとう」と言えて、みんなで

助け合って暮らせる地域社会になってほしいですね。

「おはようございます!」の一言で、 コミュニケーションが広がります

来日されて文化や人の対応などで、 イメージと違っていたことや困ったことは?

日本はイメージ通りの充実した国で、32年前に草 津に来たときは、私の住む地域では外国人は1人だ けだったこともあり、皆さん温かく迎えてくれました。 生活の上で困ったことは食べ物です。フィリピンで はよく食べるグリーンマンゴーやタマリンドといっ た果実、トマトペーストが売っておらず、京都まで 買いに行っていました。今ではフィリピン料理をお せち料理に入れて、アレンジしています。

言葉で困ったことや経験からアドバイスは ありますか?

来日して1年ぐらいで会話と読みはできましたが、 書き文字は今でも難しいです。例えば、苗字の「山本」 「山元」と同じ発音でも「もと」には色々な漢字が あります。私の苗字も「ばん」ですが「さか」と 読まれる方もいます。また、助詞の「―と」「―に」 「─で」の使い方が今でも難しいです。言葉が通じ ないことで、外国人も日本人もお互いにコミュニケー

フィリピン料理なり、坂さんが講師の



草津市国際交流協会

(KIFA)

など)を募集しています。

ページをご覧ください。

詳しくは、KIFAのホーム

KIFAは、国際交流と多文化共生を進

める団体です。現在、会員やボランティ

ア(ホストファミリー、イベントスタッフ

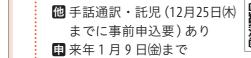


学んで使おう やさしい日本語講座

- ❷ 来年 1 月15日休 10:00~12:00
- 所 キラリエ草津 6階 大会議室(大路二)
- 定 60人(先着順)







申・問まちづくり協働課(2階)☎561-2337、M561-2482



多言語翻訳にはこれが便利

多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra」



詳しくはこちら

私が教えます!

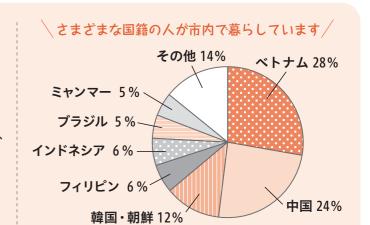
サ 共につくろう! 多文化共生のまち

問まちづくり協働課(2階)☎561-2337、風561-2482



市内には56カ国、3,600人(令和7年3月末時点)の 外国人が暮らしています。

この10年間で約2倍に増えていて、 皆さんの住む地域でも、見掛けることや、 接する機会が増えているのではないでしょうか。 「多文化共生」とは、いろいろな国や民族の人たちが、 お互いの文化の違いを認め、平等な関係で、 地域で一緒に生きていくことをいいます。 同じまちに住む一員として、協力し合って 生活していくことについて話を伺いました。



まずは相手に寄り添うところから

市内在住の外国人に「困っていることある? | と 聞くと「こどもの預け先がない」「働き方をどうし ようしや、身近な暮らしの困り事など、言語以外の 悩みは日本人と同じです。

私自身もこどもが小学校に入学したとき、学校独 自の決まり事に戸惑うことがありました。そんなとき、 周りの人に聞いて教えてもらうことで解決できまし たが、日本人でさえ知り合いがいなければ、不安な まま過ごす人もいます。もし近所に外国人が住んで いたら、地域の皆さんには、進んで声を掛けてほし いです。外国人だと「外国語で話さないといけない!| と思ってしまうかもしれませんが、ぜひ「やさしい 日本語」で話し掛けてみてください。

多文化共生とは、言語の違いだけでなく、価値観 の違いも含め、それぞれが大切にしている文化を認 め合うことではないかと思っています。互いの国の 大切な文化を、みんなで認め合い、守りながら暮ら したいですね。

フリーランス日本語講師 安居 真菜美さん



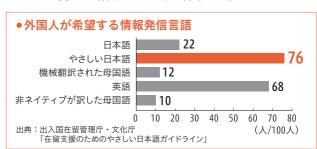
▲UDCみなくさ(野路一、西友南 草津1階)で開催している「や さしい日本語サロン」。外国人 と日本人が「やさしい日本語」 を使って交流しています

オンラインや対面で日本 語を教える他、草津市国 際交流協会(KIFA)主催 「やさしい日本語サロン」 のスタッフとして運営に 携わっている。日本語ボ ランティア歴8年。

使い方の ポイントは3つ はさみの法則

- 1 (は)っきり言う
- 2 (さ)いごまで言う
- 3 (み)じかく言う

「やさしい日本語」とは、難しい単語や表現を使わずに、外国人にも分 かりやすく表現する日本語です。相手を思いやり「分かりやすく伝えよう」 という気持ちで話すことで、外国人に伝えられることがたくさんあります。



日本に住む 外国人は 外国語よりも 「やさしい日本語 のほうが 分かりやすい!?